Historical soundscapes
Núm. 2023
e-ISSN: 2603-686X
https://doi.org/10.5281/zenodo.18805169

Zante, fifth stage of Francisco Guerrero's journey to Jerusalem (1588)

Ruiz Jiménez, Juan
Real Academia de Bellas Artes de Granada · ORCID iD: https://orcid.org/0000-0001-8347-0988

Fecha de publicación: 10-08-2023; Modified: 06-04-2026

Cómo citar este artículo / Citation:

Ruiz Jiménez, J. (2023). Zante, fifth stage of Francisco Guerrero's journey to Jerusalem (1588). Historical soundscapes, Núm. 9, art. 63, 3 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.18805169.

Abstract

Zante, fifth stage of Francisco Guerrero's journey to Jerusalem (1588)

Keywords

mass; Greek Orthodox Mass; journey; Itinerary of Francisco Guerrero's journey to Jerusalem; Francisco Guerrero. El viaje de Jerusalén; mapping Francisco Guerrero ; Francisco Guerrero (composer, chapel master); Francisco Sánchez (musician); Order of Discalced Franciscans; Greek orthodox priest; Juan de Austria; Saint Paul

Título

Zante, quinta etapa del viaje a Jerusalén de Francisco Guerrero (1588)

Resumen

Zante, quinta etapa del viaje a Jerusalén de Francisco Guerrero (1588)

Palabras clave

misa; misa ortodoxa griega; viaje; Itinerario del viaje a Jerusalén de Francisco Guerrero; Francisco Guerrero. El viaje de Jerusalén; cartografiando Francisco Guerrero; Francisco Guerrero (compositor, maestro de capilla); Francisco Sánchez (músico); Orden de los franciscanos descalzos; sacerdote ortodoxo griego; Juan de Austria; San Pablo

El 14 de agosto de 1588, Francisco Guerrero y Francisco Sánchez se embarcaron en Venecia para continuar su viaje en una etapa que debía llevarlos hasta la isla griega de Zante. Partieron del puerto al día siguiente, festividad de Nuestra Señora de la Asunción, y fueron bordeando la costa de la península de Istria, recalando en Palenzo (= Poreč), el único puerto que Guerrero cita, donde probablemente se detuvieron para reponer provisiones y agua. Continuaron por la costa dálmata:

“Tierra y patria del bienaventurado San Jerónimo, y por la Esclavonia [= Eslavonia] y Albania, llegamos en quince días a la isla de Zante, tierra en la Grecia de venecianos que son trescientas leguas de Venecia, dejando a la mano siniestra la isla de Chafalonia [=

Cefalonia] y golfo de Lepanto, donde fue la gran batalla de la armada y liga cristiana con la de los turcos y tuvo victoria la parte cristiana siendo general della el serenísimo señor don Juan de Austria, hermano del rey don Felipe nuestro señor".

Como no podía ser de otra manera, y dada la proximidad del enclave geográfico a su ruta, Guerrero cita la Batalla de Lepanto que había ocurrido solo diecisiete años antes (octubre de 1571) y cuya victoria debía estar todavía viva en la memoria del compositor y sus contemporáneos. A tenor de la narración, debieron llegar a Zante el día 30 de agosto, lugar en el que estuvieron cuatro días.

Guerrero inicia en esta etapa del relato sus descripciones paisajísticas espaciales, culturales y sensoriales. Destaca el vino de Zante: "que lo hay en abundancia y es muy excelente, donde vienen a cargar de levante y poniente muchas naves y para todas hay abundantemente".

Da cuenta de que el enclave es griego, pero gobernado por venecianos, de donde se deriva el que la mayor parte de las iglesias de la isla fueran ortodoxas, aunque había un pequeño convento franciscano, "donde decimos misa los latinos". Guerrero asistió al servicio religioso en alguna de esas iglesias ortodoxas, el cual describe en los siguientes términos:

"Hoy oímos una misa a los griegos y la **oficiaron de canto llano** algunos eclesiásticos y legos. **Su canto es muy simple e ignorante**. La misa se dice con devoción y muchas cerimonias, y una dellas es que la ofrenda que tienen de pan y vino que se han de consagrar, el sacerdote sale de un altar por la puerta que lo divide del cuerpo de la iglesia y da una vuelta por ella y vuelve al altar, trayendo en la cabeza el cáliz y el pan todo cubierto, el cual es fermentado, y va un ministro incensando delante, y están los griegos de rodillas, adorando aun lo que no está consagrado".

Como vemos, le sorprende la complejidad del ritual y, en particular, algunas de sus facetas, pero solo nos deja una escueta referencia a su acompañamiento musical, el cual califica peyorativamente. Termina esta etapa con una alusión a la cercana Morea (= Peloponeso) y a la ciudad de Corinto, en la que San Pablo "escribió dos de sus epístolas".

La iglesia más relevante en ese momento en el puerto de Zante era la dedicada a San Nicolás (Agios Nikolaos Molos), en la que, en el último cuarto del siglo XVI, ofició San Dionisio de Zante (1546-1622) y que pudo ser la que Guerrero y su discípulo visitaron en su estancia en esta isla.

Parece poco probable que en la etapa desde Venecia a Zante la embarcación en la que viajaban Francisco Guerrero y su discípulo solo hiciera escala en Palenzo (= Poreč). En la ruta que he trazado he añadido también las de Zara (= Zadar) y Spalato (= Split), importantes enclaves portuarios y comerciales de la Dalmacia veneciana, así como Ragusa (= Dubrovnik), ciudad independiente esencial en el tráfico comercial de la costa adriática.

Source

Guerrero, Francisco, El viaje de Hierusalem. Sevilla: Juan de León, 1592, fols. 12r-14r.

Copyright: © 2023. Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0).

Resources

Ruiz Jiménez, J. (2023). Zante, fifth stage of Francisco Guerrero's journey to Jerusalem (1588). Historical soundscapes, Núm. 9, art. 63, 3 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.18805169.

Zante Island. Donato Bertelli (c. 1574)

Church of Agios Nikolaos Molos

Francisco Guerrero. El viage de Hierusalem (1592), fols.12r-14r

https://embed.spotify.com/?uri=https://open.spotify.com/intl-es/track/7FBBD0PSw7kt0EdA7uQ1wc?si=8fa765bc8c554792

Vespers hymn to Saint Anthony. 1st Tone

https://www.youtube.com/embed/n7-16XQacX0

Zakynthos, fith stage of Francisco Guerrero's journey to Jerusalem (1588)



Mapping the senses in El viage de Hierusalem by Francisco Guerrero (Sevilla, 1592)
https://www.historicalsoundscapes.com/en/itinerario/33